

Accordo**tra la Confederazione svizzera e la Repubblica austriaca
inteso a completare la convenzione dell'Aia del 1° marzo 1954
relativa alla procedura civile**

Concluso il 26 agosto 1968

Approvato dall'Assemblea federale il 18 giugno 1969²

Istrumenti di ratificazione scambiati il 2 settembre 1969

Entrato in vigore il 1° novembre 1969

(Stato 13 novembre 2001)

La Confederazione svizzera

e

la Repubblica austriaca,

desiderose di agevolare i rapporti d'assistenza giudiziaria in virtù della convenzione dell'Aia del 1° marzo 1954³ relativa alla procedura civile (appresso: «convenzione») hanno convenuto di concludere un accordo e, a tale scopo,

hanno nominato i loro plenipotenziari

(Seguono i nomi dei plenipotenziari)

i quali, scambiatisi i pieni poteri e trovati in buona e debita forma, hanno stabilito quanto segue:

Art. 1

(1) I tribunali degli Stati contraenti corrispondono direttamente fra loro, per assistersi reciprocamente in materia giudiziaria, negli affari civili e commerciali, segnatamente per trasmettersi notificazioni.

(2) Il Dipartimento federale di giustizia e polizia e il Ministero austriaco della giustizia si trasmettono, appena possibile, l'elenco dei tribunali⁴ cui devono essere presentate le domande d'assistenza, come anche le successive modificazioni dell'elenco.

RU 1969 1263; FF 1969 I 76

¹ Il testo originale è pubblicato sotto lo stesso numero nell'ediz. ted. della presente Raccolta.

² RU 1969 1262

³ RS 0.274.12

⁴ Il tribunale austriaco territorialmente competente può essere ricercato in internet al seguente indirizzo: <http://www.bmj.gv.at/service/content.php?nav=69>

(3) È ammessa la notificazione diretta per posta, a persone residenti sul territorio dell'altro Stato contraente, purchè essa non sia richiesta in una forma particolare e, segnatamente, ove non sia necessario consegnarla in proprie mani al destinatario.

Art. 2

Salvo il caso disciplinato all'articolo 3 capoverso 2 della convenzione, le traduzioni non possono essere chieste nemmeno qualora la lingua del tribunale richiedente differisca da quella del tribunale richiesto.

Art. 3

(1) In deroga all'articolo 3 capoverso 1 della convenzione, gli atti da notificare non possono essere richiesti in doppio esemplare.

(2) Le comminatorie penali espresse nelle citazioni, notificate sul territorio dell'altro Stato contraente, sono considerate non avvenute. È tuttavia ammessa l'indicazione delle conseguenze procedurali dell'omissione.

Art. 4

(1) Non è richiesta la legalizzazione delle quietanze di ricezione.

(2) È considerata certificata conforme, giusta l'articolo 3 capoverso 3 della convenzione, qualsiasi traduzione la cui esattezza è attestata dal tribunale richiedente o dall'interprete convocato nello Stato richiedente.

Art. 5

La rivendicazione dell'esclusiva competenza giudiziaria, da parte dello Stato richiesto, in materia civile o commerciale non costituisce un motivo valido per ricusare l'esecuzione di una notificazione o di una domanda di assistenza.

Art. 6

(1) Nessun teste o perito, di qualsiasi nazionalità, che sia stato citato a comparire davanti a un tribunale dello Stato richiedente, può essere perseguito, sul territorio di detto Stato, né colpito con gli arresti o altre restrizioni della sua libertà personale, per atti o condanne anteriori alla sua partenza dal territorio dello Stato richiesto.

(2) La protezione prevista nel numero precedente cessa, quando il teste o il perito, a compimento degli atti procedurali per lo svolgimento dei quali la sua presenza innanzi al tribunale era stata chiesta, abbandona il territorio dello Stato richiedente oppure continua a risiedervi, ancorché la sua partenza potesse avvenire senza intralci, durante i quindici giorni successivi.

Art. 7

(1) Il tribunale richiesto comunica al tribunale richiedente la natura e l'ammontare delle spese cagionate. Tali esborsi vanno aggiunti alle spese procedurali nello Stato richiedente.

(2) Anche nei casi indicati agli articoli 7 capoverso 2 e 16 capoverso 2 della convenzione, le tasse o le spese di qualsiasi natura non sono rimborsate, eccettuate le indennità pagate ai testi o ai periti qualora eccedano 100 franchi (600 scellini).

Art. 8

Sono considerate tribunali, in virtù del presente accordo, le autorità amministrative svizzere, sempreché siano competenti in materia civile e commerciale, e segnatamente gli uffici d'esecuzione e fallimenti, le autorità successorie e tutorie.

Art. 9

Con l'entrata in vigore del presente accordo, è abrogata la dichiarazione del 30 dicembre 1899⁵ fra la Svizzera e l'Austria per la corrispondenza diretta fra le autorità giudiziarie dei due paesi, nei rapporti d'assistenza giudiziaria in materia civile e commerciale.

Art. 10

(1) Il presente accordo è sottoposto alla ratificazione e gli strumenti di ratifica saranno scambiati a Berna il più presto possibile.

(2) Il presente accordo entrerà in vigore il sessantesimo giorno dopo lo scambio degli strumenti di ratifica.

Art. 11

Ciascuno Stato può disdire il presente accordo mediante notificazione scritta all'altro Stato. La disdetta avrà effetto un anno dopo la data della notificazione.

⁵ [CS 12 268; RU 1971 197, 1974 2004]

In fede di che, i plenipotenziari hanno firmato il presente accordo e vi hanno apposto i loro sigilli.

Fatto a Vienna, il 26 agosto 1968, in due esemplari in lingua tedesca.

Per la
Confederazione svizzera:

A. Escher

Per la
Repubblica austriaca:

K. Waldheim

Elenco delle autorità svizzere che possono corrispondere direttamente con le autorità estere in materia di assistenza giudiziaria⁶

(Secondo l'ordine dell'originale tedesco)

Legenda

- A. Autorità federali
- B. Autorità cantonali
- Ia. Tribunali cantonali superiori
- Ib. Autorità amministrative cantonali
- Ila. Altri Tribunali e Ministeri pubblici dei Cantoni, Autorità di vigilanza per esecuzioni e fallimenti
- Ilb. Tribunali regionali
- III. Autorità penali regionali
- IV. Uffici d'esecuzioni e fallimenti
- * Autorità competente anche in materia di diritto civile

A. Autorità federali

1. Tribunale federale, 1014 Losanna *
2. Tribunale federale delle assicurazioni, 6000 Lucerna*
3. Giustizia militare, cancelleria dei tribunali, 3003 Berna
Tribunali di divisione
Tribunali militari d'appello
Tribunale militare di cassazione
4. Ufficio dell'uditore in capo, 3003 Berna
5. Ufficio federale di giustizia (UFG), 3003 Berna*
6. Ufficio federale di polizia (UFP), 3003 Berna
7. Ministero pubblico della Confederazione (MPC), 3003 Berna
8. Istituto Federale della Proprietà Intellettuale (IPI), 3003 Berna*
9. Ufficio federale dell'ambiente, delle foreste e del paesaggio (UFAFP), 3003 Berna
10. Ufficio federale dell'aviazione civile (UFAC), 3003 Berna
11. Ufficio federale dell'energia (UFE), 3003 Berna
12. Ufficio federale delle comunicazioni (UFCOM), casella postale, 2501 Bienne
13. Segretariato di Stato dell'economia (SECO), 3003 Berna
14. Ufficio federale dell'agricoltura (UFAG), 3003 Berna (*limitato nel tempo*)
15. Ufficio federale della formazione professionale e della tecnologia (UFFT), 3003 Berna
16. Amministrazione federale delle finanze (AFF), 3003 Berna

⁶ RU **2001** 2611. Un elenco aggiornato delle autorità svizzere può essere consultato all'indirizzo seguente:
<http://www.rhf.admin.ch/etc/medialib/data/rhf.Par.0004.File.tmp/direktverkehr-i.pdf>

17. Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC), 3003 Berna (*concerne solamente la truffa in materia fiscale*)
18. Regia federale degli alcool (RFA), 3003 Berna
19. Direzione generale delle dogane (DGD), 3003 Berna
20. Ufficio federale di veterinaria (UFV), 3003 Berna
21. Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP), 3003 Berna

B. Kantonale Behörden/Autorités cantonales/Autorità cantonali

Aargau/Argovie/Argovia

- Ia. – Obergericht, Justizverwaltung, in Aarau*
- Ib. – Polizeikommando, Verkehrspolizei, in Aarau
(nur für Strassenverkehrssachen)
- IIa. – Staatsanwaltschaft, in Aarau
 - Jugendanwaltschaft, in Aarau
 - Kantonales Untersuchungsamt, in Aarau
 - Handelsgericht, in Aarau*
 - Versicherungsgericht, in Aarau*
- IIb. – Bezirksgerichte, in*
 - Aarau
 - Baden
 - Bremgarten
 - Brugg
 - Laufenburg
 - Lenzburg
 - Muri (AG)
 - Rheinfelden
 - Unterkulm (Bezirk Kulm)
 - Zofingen
 - Zurzach
- III. – Bezirksamter, in*
 - Aarau
 - Baden
 - Bremgarten
 - Brugg
 - Laufenburg
 - Lenzburg
 - Muri (AG)
 - Rheinfelden
 - Unterkulm (Bezirk Kulm)
 - Zofingen
 - Zurzach
- IV. – Konkursämter*
 - Aarau
 - Kulm
 - Lenzburg
 - Zofingen

in Oberentfelden

- | | | |
|--|-------------|----------|
| | Baden | in Baden |
| | Bremgarten | |
| | Brugg | in Brugg |
| | Laufenburg | |
| | Muri (AG) | |
| | Rheinfelden | |
| | Zurzach | |
- Betreibungsämter (in jeder Gemeinde)*

Appenzell A. Rh./Appenzell Rhodes-Extérieures/Appenzello Esterno

- I. – Obergericht, in Trogen*
- II. – Kantonsgericht, in Trogen*
- III. – Verhöramt, in Trogen
- IV. – Konkursämter*
- | | | |
|--|------------|------------|
| | Hinterland | in Urnäsch |
| | Mittelland | in Teufen |
| | Vorderland | in Heiden |
- Betreibungsämter, in*
- | | |
|--|--------------|
| | Bühler |
| | Gais |
| | Grub |
| | Heiden |
| | Herisau |
| | Hundwil |
| | Lutzenberg |
| | Rehetobel |
| | Reute |
| | Schönengrund |
| | Schwellbrunn |
| | Speicher |
| | Stein |
| | Teufen |
| | Trogen |
| | Urnäsch |
| | Wald |
| | Waldstatt |
| | Walzenhausen |
| | Wolfhalden |

Appenzell I. Rh./Appenzell Rhodes-Intérieures/Appenzello Interno

- Ia. – Kantonsgericht, in Appenzell*
– Kassationsgericht, in Appenzell*
- Ib. – Justiz- und Polizeidirektion, in Appenzell
- II. – Bezirksgericht, in Appenzell*
– Bezirksgericht, in Oberegg*
– Vormundschaftsbehörde (als Jugendgericht), in Appenzell
– Vormundschaftsbehörde (als Jugendgericht), in Oberegg
- III. – Kantonales Untersuchungsrichteramt, in Appenzell
– Jugendsekretariat, in Appenzell
– Jugendsekretariat, in Oberegg
- IV. – Konkursämter, in* Appenzell
Oberegg
– Betreibungsämter, in* Appenzell
Oberegg

Basel-Landschaft/Bâle-Campagne/Basilea Campagna

- Ia. – Obergericht, in Liestal*
- IIa. – Strafgericht, in Liestal
– Jugendgericht, in Liestal
– Staatsanwaltschaft, in Liestal
– Aufsichtsbehörde über Schuldbetreibung und Konkurs, in Liestal*
– Besonderes Untersuchungsrichteramt
- IIb. – Bezirksgerichte, in* Arlesheim
Gelterkinden
Laufen
Liestal
Sissach
Waldenburg
- III. – Statthalterämter, in Arlesheim
Laufen
Liestal
Sissach
Waldenburg
- IV. – Betreibungs- und Konkursämter, in* Arlesheim
Binningen
Laufen
Liestal
Sissach
Waldenburg

Basel-Stadt/Bâle-Ville/Basilea Città

- Ia. – Appellationsgericht, in Basel*
- Ib. – Polizei- und Militärdepartement, in Basel
- II. – Zivilgericht, in Basel*
 - Rheinschiffahrtsgericht, in Basel*
 - Strafgericht, in Basel
 - Jugendstrafkammer, in Basel
- III. – Staatsanwaltschaft, in Basel
- IV. – Betreibungs- und Konkursamt Basel-Stadt, in Basel*

Bern/Berne/Berna

- Ia. – Obergericht, in Bern*/Cour suprême, à Berne*
 - Appellationshof, in Bern*/Cour d'appel, à Berne*
 - Kassationshof, in Bern*/Cour de cassation, à Berne*
 - Anklagekammer, in Bern/Chambre d'accusation, à Berne
 - Strafkammern, in Bern/Chambres pénales, à Berne
 - Anwaltskammer, in Bern/Chambre des avocats, à Berne
 - Rekurskommission für fürsorgliche Freiheitsentziehung, in Bern/
Commission de recours en matière de privation de liberté à des fins
d'assistance, à Berne
 - Verwaltungsgericht, in Bern/Tribunal administratif, à Berne
- Ib. – Staatskanzlei, in Bern/Chancellerie d'Etat, à Berne
 - Kantonsarztamt, in Bern/Office du médecin cantonal, à Berne
 - Kantonsapothekeramt, in Bern/Office du pharmacien cantonal, à Berne
 - Sozialamt, in Bern/Office des affaires sociales, à Berne
 - Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion, in Bern*/Direction de la Justice
des affaires communales et des affaires ecclésiastiques, à Berne*
 - Steuerverwaltung, in Bern/Intendance des impôts, à Berne
- IIa. – Wirtschaftsstraßgericht/Tribunal pénal économique
 - Handelsgericht*/Tribunal de commerce*
 - Generalprokurator/Stellvertretende Generalprokuratoren, in Bern /
Procureur général/Suppléant(e)s du parquet général, à Berne
 - Prokuratoren für das ganze – Procureur(e)s pour l'ensemble du
Kantonsgebiet, in Bern territoire cantonal, à Berne
deutschsprachiger Kantonsteil, pour le Jura bernois, à Moutier
in Thun
 - Kantonales Untersuchungs- – Service cantonal de juges
richteramt für Wirtschafts- und d'instruction chargé des affaires de
Drogenkriminalität und das criminalité économique, de drogue
organisierte Verbrechen, in Bern et de crime organisé, à Berne
 - Jugendstaatsanwälte – Procureur(e)s des mineurs

– Aufsichtsbehörde in Betreibungs- und Konkursachen, in Bern*	Autorité de surveillance en matière de poursuite et faillite, à Berne*
IIb. – Kreisgerichte*/ Tribunaux d'arrondissement*	I Courtelary-Moutier-La Neuveville, à Moutier II Biel-Nidau, in Biel Bienne-Nidau, à Bienne III Aarberg-Büren-Erlach, in Aarberg IV Aarwangen-Wangen, in Aarwangen V Burgdorf-Fraubrunnen, in Burgdorf VI Signau Trachselwald, in Langnau i.E. VII Konolfingen, in Schlosswil VIII Bern-Laupen, in Bern IX Schwarzenburg-Seftigen, in Belp X Thun, in Thun XI Interlaken-Oberhasli, in Interlaken XII Frutigen-Niedersimmental, in Wimmis XIII Obersimmental-Saanen, in Saanen
– Regionale Haftgerichte/ Juges de l'arrestation régionaux	I Berner Jura-Seeland, in Biel/ Jura bernois-Seeland, à Bienne II Emmental-Oberaargau, in Burgdorf III Bern Mittelland, in Bern IV Berner Oberland, in Thun
– Jugendgerichte/ Tribunaux des mineurs	– Oberland, in Spiez – Bern-Mittelland, in Bern – Bern Stadt, in Bern – Emmental Oberaargau n Burgdorf – Seeland, in Biel/à Bienne Jura bernois, à Moutier
III. – Regionalprokuratoren/ Procureur(e)s régionaux	I Berner Jura-Seeland, in Biel/ Jura bernois-Seeland, à Bienne I Jura bernois-Seeland, agence de Moutier, à Moutier II Emmental-Oberaargau, in Langenthal III Bern-Mittelland, in Bern IV Berner Oberland, in Thun
– Regionale Untersuchungsrichter- ämter/Services régionaux de juges d'instruction	I Berner Jura-Seeland, in Biel/ Jura bernois-Seeland, à Bienne I Jura bernois-Seeland, agence de Moutier, à Moutier II Emmental-Oberaargau, in Burgdorf

- | | | |
|-------|----------------------------------|----------------------------------|
| | III | Bern-Mittelland, in Bern |
| | IV | Berner Oberland, in Thun |
| IV. – | Betreibungs- und Konkursämter* / | Berner Jura-Seeland, in Biel/ |
| | Offices des poursuites et des | Jura bernois-Seeland, à Bienne |
| | faillites* | – Emmental-Oberaargau, |
| | | in Burgdorf |
| | | – Bern-Mittelland, in Bern |
| | | – Berner Oberland, in Interlaken |

Freiburg/Fribourg/Friburgo

- | | | |
|--------|---|------------------------------------|
| Ia. – | Tribunal cantonal, à Fribourg*/Kantonsgericht, in Freiburg* | |
| Ila. – | Ministère public, à Fribourg/Staatsanwaltschaft, in Freiburg | |
| | – Office des juges d'instruction, à Fribourg/Untersuchungsrichteramt, in Freiburg | |
| | – Tribunal pénal économique, à Fribourg/Wirtschaftsstrafgericht, in Freiburg | |
| | – Chambre pénale des mineurs, à Fribourg/Jugendstrafkammer, in Freiburg | |
| Ilb. – | Tribunaux d'arrondissement*/ | de la Broye à Estavayer-le-Lac |
| | Bezirksgerichte* | de la Glâne à Romont |
| | | de la Gruyère à Bulle |
| | | du Lac/des See- |
| | | bezirks à Morat/in Murten |
| | | de la Sarine à Fribourg |
| | | de la Singine/des |
| | | Sensebezirks à Tavel/in Tafers |
| | | de la Veveyse à Châtel-Saint-Denis |
| III. – | Préfets/Oberamtmänner* | de la Broye à Estavayer-le-Lac |
| | | de la Glâne à Romont |
| | | de la Gruyère à Bulle |
| | | du Lac/des See- |
| | | bezirks à Morat/in Murten |
| | | de la Sarine à Fribourg |
| | | de la Singine/des |
| | | Sensebezirks à Tavel/in Tafers |
| | | de la Veveyse à Châtel-Saint-Denis |
| IV. – | Offices des poursuites*/ | de la Broye à Estavayer-le-Lac |
| | Betreibungsämter* | de la Glâne à Romont |
| | | de la Gruyère à Bulle |
| | | du Lac/des |
| | | Seebezirks à Morat/in Murten |
| | | de la Sarine à Fribourg |

- de la Singine/des
Sensebezirks à Tavel/in Tafers
de la Veveyse à Châtel-Saint-Denis
- Office des faillites, à Fribourg*/Konkursamt, in Freiburg*

Genf/Genève/Ginevra

- Ia. – Cour de justice, à Genève*
- Cour de cassation, à Genève*
- IIa. – Procureur général, à Genève*
- Autorité de surveillance en matière de poursuites pour dettes et faillites, à Genève*
- Tribunal de première instance, à Genève*
- Cour d’assises, à Genève
- Cour correctionnelle, à Genève
- Tribunal de police, à Genève
- Tribunal de la jeunesse, à Genève
- Tribunal administratif, à Genève
- Tribunal tutélaire et justice de paix, à Genève
- Juridiction des Prud’hommes, à Genève*
- Chambre d’accusation, à Genève
- Juridiction des baux et loyers, à Genève*
- III. – Cabinet des Juges d’instruction, à Genève
- IV. – Offices des poursuites et faillites* Arve-Lac à Genève
 Rhône-Arve à Genève
 Rive-Droite à Genève

Glarus/Glaris/Glarona

- Ia. – Obergericht, in Glarus*
- IIa. – Kantonsgericht, in Glarus*
- Kantonsgerichtspräsident als Einzelrichter in Zivil- und Strafsachen, in Glarus*
- Direktion des Innern des Kantons Glarus als Aufsichtsbehörde über Schuldbetreibung und Konkurs, in Glarus*
- Staatsanwaltschaft, in Glarus
- III. – Verhöramt, in Glarus
- IV. – Betreibungs- und Konkursamt des Kantons Glarus, in Glarus*

Graubünden/Grisons/Grigioni

Ia.	–	Kantonsgericht, in Chur*		
Ila.	–	Staatsanwaltschaft, in Chur		
Ilb.	–	Bezirksgerichte*	Albula	in Tiefencastel
	–	Jugendgerichte	Bernina	in Poschiavo
			Hinterrhein	in Thusis
			Imboden	in Domat/Ems
			Inn	in Sent
			Maloja	in Samedan
			Moesa	in Roveredo
			Plessur	in Chur
			Landquart	in Landquart
			Prättigau/Davos	in Klosters
			Surselva	in Ilanz
III.	–	Untersuchungsrichterämter	Chur	in Chur
			Davos	in Davos Platz
			Ilanz	in Ilanz
			Samedan	in Samedan
			Thusis	in Thusis
	–	Kreisämter	Alvaschein	in Tiefencastel
			Avers	in Avers-Juf
			Belfort	in Schmitten
			Bergell	in Vicosoprano
			Bergün	in Filisur
			Brusio	in Brusio
			Calanca	in Arvigo
			Chur	in Chur
			Churwalden	in Churwalden
			Davos	in Davos-Platz
			Disentis	in Disentis
			Domleschg	in Fürstenau
			Fünf Dörfer	in Zizers
			Ilanz	in Ilanz
			Jenaz	in Pragg-Jenaz
			Klosters	in Klosters
			Küblis	in Conters i. P.
			Lugnez/	
			Lumnezia	in Vella
			Luzein	in Luzein
			Maienfeld	in Maienfeld
			Misox	in Mesocco
			Val Müstair	in Sta. Maria V.M.
			Oberengadin	in Samedan
			Poschiavo	in Poschiavo
			Ramosch	in Strada

Rhäzüns	in Domat/Ems
Rheinwald	in Sufers
Roveredo	in Roveredo
Ruis	in Rueun
Safien	in Tenna
Schams	in Zillis
Schanfigg	in Langwies
Schiers	in Schiers
Seewis	in Seewis
Suot Tasna	in Sent
Surses	in Savognin
Sur Tasna	in Susch
Thusis	in Thusis
Trins	in Trin

- IV. – Ein Konkursamt pro Bezirk*
 – Betreibungsämter (in allen Kreisen)*

Jura/Jura/Giura

- Ia. – Tribunal cantonal à Porrentruy composé de la:
 – Cour constitutionnelle*
 – Cour civile*
 – Cour pénale
 – Chambre d'accusation
 – Cour administrative comprenant une Chambre administrative et une Chambre des assurances
 – Cour criminelle
 – Cour de cassation*
 – Chambre de révocation
- II. – Tribunal de première instance à Porrentruy composé du:
 – Juge civil*
 – Juge pénal
 – Juge administratif
 – Conseil de prud'hommes*
 – Tribunal des baux à loyer et à ferme*
 – Tribunal des mineurs, à Delémont
 – Procureur général du canton du Jura, à Porrentruy
 – Autorité inférieure de surveillance en matière de LP est le juge civil, à Porrentruy*
 – Autorité supérieure de surveillance en matière de LP est une section du tribunal cantonal, à Porrentruy*
- III. – Juge d'instruction cantonal et Office des juges d'instruction, à Porrentruy
- IV. – Offices de poursuites et faillites, à* Delémont
 Porrentruy
 Saignelégier

Luzern/Lucerne/Lucerna

- Ia. – Obergericht, in Luzern*
 - Verwaltungsgericht, in Luzern
- Ib. – Justizdepartement, in Luzern
 - Militär-, Polizei- und Umweltschutzdepartement, in Luzern
- IIa. – Kriminalgericht, in Luzern
 - Staatsanwaltschaft, in Luzern
 - Kant. Untersuchungsrichteramt, in Kriens
 - Jugendanwaltschaft, in Luzern
- IIb. – Amtsgerichte*

Entlebuch Hochdorf Luzern-Land Luzern-Stadt Sursee Willisau	in Kriens in Luzern
--	------------------------

 - Jugendgerichte

Entlebuch Hochdorf Luzern-Land Luzern-Stadt Sursee Willisau	in Kriens in Luzern
--	------------------------
- III. – Amtsstatthalterämter

Entlebuch Hochdorf Luzern-Land Luzern-Stadt Sursee Willisau	in Schüpfheim in Kriens in Kriens
--	---
- IV. – Konkursämter*

Entlebuch Hochdorf Luzern-Stadt Luzern-Land Sursee Willisau	in Emmenbrücke in Luzern in Horw
--	--

 - Betreuungsämt (in jeder Gemeinde)*

Neuenburg/Neuchâtel/Neuchâtel

- Ia. – Tribunal cantonal, à Neuchâtel*
 - Cour de cassation pénale, à Neuchâtel
 - Cour d'assises, à Neuchâtel
- IIa. – Ministère public, à Neuchâtel

- Iib. – Tribunaux de district, à*
- Boudry
 - Cernier (Val-de-Ruz)
 - La Chaux-de-Fonds
 - Le Locle
 - Môtiers (Val-de-Travers)
 - Neuchâtel
- Tribunaux correctionnels, à
- Boudry
 - Cernier (Val-de-Ruz)
 - La Chaux-de-Fonds
 - Le Locle
 - Môtiers (Val-de-Travers)
 - Neuchâtel
- Tribunaux de police, à
- Boudry
 - Cernier (Val-de-Ruz)
 - La Chaux-de-Fonds
 - Le Locle
 - Môtiers (Val-de-Travers)
 - Neuchâtel
- III. – Cabinet des Juges d’instruction, à
- La Chaux-de-Fonds
 - Neuchâtel
- IV. – Service des poursuites et des faillites, à Neuchâtel*

Nidwalden/Nidwald/Nidvaldo

- Ia. – Obergericht, in Stans*
- II. – Kantonsgericht, in Stans*
- Staatsanwaltschaft, in Stans
 - Einzelrichter in Schuldbetreibung und Konkurs, in Stans*
- III. – Verhöramt Nidwalden, in Stans
- Verhöramt für Wirtschaftsdelikte, in Stans
- IV. – Konkursamt, in Stans*
- Betreibungsamt, in Stans*

Obwalden/Obwald/Obvaldo

- Ia. – Obergericht, in Sarnen*
- IIa. – Kantonsgericht, in Sarnen*
- III. – Verhöramt, in Sarnen
- Jugendanwaltschaft Obwalden, in Sarnen
- IV. – Konkursamt Obwalden, in Sarnen*
- Betreibungsämter (in allen Gemeinden)*

St. Gallen/Saint-Gall/San Gallo

- Ia. – Kantonsgericht, in St. Gallen*
- Kassationsgericht, in St. Gallen*
- IIa. – Handelsgericht, in St. Gallen*
- Versicherungsgericht, in St. Gallen
- Anklagekammer, in St. Gallen
- Staatsanwaltschaft bestehend aus:
- einem kantonalen Untersuchungsamt mit besonderen Aufgaben (ganzer Kanton, in St. Gallen)
- vier regionalen Untersuchungs- St. Gallen
 Altstätten
 Uznach
 Gossau
- Aufsichtsbehörde für Schuldbetreibung und Konkurs, in St. Gallen*
- IIb. – Bezirksgerichte* Altoggenburg in Wil
 Gaster in Uznach
 Gossau in Flawil
 Neutoggenburg in Lichtensteig
 Oberrheintal in Altstätten
 Obertoggenburg in Lichtensteig
 Rorschach in Rorschach
 St. Gallen in St. Gallen
 Sargans in Mels
 See in Uznach
 Unterrheintal in Altstätten
 Untertoggenburg in Flawil
 Werdenberg in Mels
 Wil in Wil
- IV. – Konkursamt, in St. Gallen*
- Betreibungsämter (in allen Gemeinden)*

Schaffhausen/Schaffhouse/Sciaffusa

- Ia. – Obergericht, in Schaffhausen*
- IIb. – Departement des Innern, in Schaffhausen
- II. – Kantonsgericht, in Schaffhausen*
- Jugendgericht, in Schaffhausen
- Staatsanwaltschaft, in Schaffhausen
- Aufsichtsbehörde über Schuldbetreibung und Konkurs, in Schaffhausen*
- III. – Untersuchungsrichteramt, in Schaffhausen
- Jugendanwaltschaft, in Schaffhausen
- Finanzdepartement (Verkehrsstrafamt), in Schaffhausen

- | | | | |
|-------|--|-------------|-------------------|
| IV. – | Betreibungsämter* | Klettgau | in Hallau |
| | | Reiat | in Thayngen |
| | | Schleitheim | in Schleitheim |
| | | Stein | in Stein am Rhein |
| – | Betreibungs- und Konkursamt Schaffhausen, in Schaffhausen* | | |

Schwyz/Schwyz/Svitto

- | | | | |
|--------|--|-----------------|-------------------|
| Ia. – | Kantonsgericht, in Schwyz* | | |
| – | Verwaltungsgericht, in Schwyz | | |
| Ib. – | Justizdepartement, in Schwyz | | |
| – | Militär- und Polizeidepartement, in Schwyz | | |
| Ila. – | Verhöramt, in Schwyz | | |
| – | kantonales Strafgericht, in Schwyz | | |
| – | kantonales Jugendgericht, in Schwyz | | |
| – | Kantonsgericht, in Schwyz* | | |
| – | Staatsanwaltschaft, in Schwyz | | |
| IIb. – | Bezirksgerichte* | Einsiedeln | in Einsiedeln |
| | | Gersau | in Gersau |
| | | Höfe | in Wollerau |
| | | Küssnacht | in Küssnacht (SZ) |
| | | March | in Lachen |
| | | Schwyz | in Schwyz |
| III. – | Bezirksämter | Einsiedeln | in Einsiedeln |
| | | Gersau | in Gersau |
| | | Höfe | in Wollerau |
| | | Küssnacht | in Küssnacht (SZ) |
| | | March | in Lachen |
| | | Schwyz | in Schwyz |
| – | Jugendanwälte | | |
| | Kreis I | Schwyz, Gersau, | |
| | | Küssnacht | in Küssnacht |
| | Kreis II | Einsiedeln | in Einsiedeln |
| | Kreis III | March, Höfe | in Pfäffikon |
| IV. – | Konkursämter* | Schwyz I | in Schwyz |
| | | Schwyz II | in Goldau |
| | | March | in Lachen |
| | | Höfe | in Wollerau |
| | | Einsiedeln | in Einsiedeln |
| | | Küssnacht | in Küssnacht |
| | | Gersau | in Gersau |
| – | Betreibungsämter* | Alpthal | in Einsiedeln |
| | | Altendorf | |
| | | Arth | |

Einsiedeln	
Feusisberg	
Freienbach	
Galgenen	
Gersau	
Illgau	in Muotathal
Ingenbohl	
Innerthal	in Vorderthal
Küssnacht (SZ)	
Lachen	
Lauerz	in Schwyz
Morschach	in Brunnen
Muotathal	
Oberiberg	in Unteriberg
Reichenburg	
Riemstalden	in Brunnen
Rothenthurm	in Schwyz
Sattel	in Schwyz
Schübelbach	
Schwyz	
Steinen	in Schwyz
Steinerberg	in Arth
Tuggen	
Unteriberg	
Vorderthal	
Wangen	
Wollerau	

Solothurn/Soleure/Soletta

- Ia. – Obergericht, in Solothurn*
- Kriminalgericht, in Solothurn
- Kassationsgericht, in Solothurn*
- Verwaltungsgericht, in Solothurn
- Versicherungsgericht, in Solothurn
- IIa. – Staatsanwaltschaft, in Solothurn
- Kantonales Untersuchungsrichteramt, in Solothurn
- Jugendanwaltschaft, in Solothurn
- Obergericht, in Solothurn, als Aufsichtsbehörde in Schuldbetreibungs- und Konkursangelegenheiten*
- IIb. – Amtsgerichte*

Bucheggberg-	
Wasseramt	in Solothurn
Dorneck-	
Thierstein	in Dornach
Olten-Gösgen	in Olten

		Solothurn-Lebern	in Solothurn
		Thal-Gäu	in Balsthal
– Jugendgerichte		Bucheggberg-	
		Wasseramt	in Solothurn
		Dorneck-	
		Thierstein	in Dornach
		Olten-Gösgen	in Olten
		Solothurn-Lebern	in Solothurn
		Thal-Gäu	in Balsthal
III. – Kantonales Untersuchungsrichter-		Geschäftsstelle Oensingen	
amt		Geschäftsstelle Olten	
IV. – Konkursämter*		Solothurn	in Solothurn
		Olten	in Olten
		Dornach	in Dornach
– Betreibungsämter*		Bucheggberg-	
		Wasseramt	in Solothurn
		Dorneck	in Dornach
		Grenchen-Bettlach	
		Lebern	in Grenchen
		Olten-Gösgen	in Solothurn
		Solothurn	in Olten
		Thal-Gäu	in Solothurn
		Thierstein	in Balsthal
			in Breitenbach

Tessin/Tessin/Ticino

- Ia. – Tribunale di appello e le sue Camere, a Lugano:
- Camera civile*
 - Camera di cassazione civile*
 - Tribunale penale cantonale
 - Corte di cassazione e revisione penale
 - Camera dei ricorsi penali
 - Camera di esecuzione e fallimenti*
 - Camera della pianificazione del territorio
 - Camera di diritto amministrativo (Trib. cantonale amministrativo)
 - Camera di diritto tributario
 - Camera cantonale delle assicurazioni (Trib. cantonale delle assicurazioni)
 - Il Presidente delle Assise criminali e il Presidente delle Assise correzionali di tutti i distretti
- Ib. – Il Dipartimento delle istituzioni, a Bellinzona
- II. – I Pretori delle giurisdizioni del Distretto di*
- Bellinzona
 - Blenio (Acquarossa)
 - Leventina (Faido)
 - Locarno-Campagna

Locarno-Città
Lugano
Mendrisio-Nord
Mendrisio-Sud
Riviera (Biasca)
Vallemaggia (Cevio)

- III. – Il Ministero Pubblico, a Lugano
- Il Magistrato dei minorenni, a Lugano
- Il Giudice dell'istruzione e dell'arresto, a Lugano
- IV. – Gli Uffici esecuzione e fallimenti dei distretti indicati al n° II*

Thurgau/Thurgovie/Turgovia

- Ia. – Obergericht, in Frauenfeld*
- Ila. – Staatsanwaltschaft, in Frauenfeld
- Jugendanwaltschaft, in Frauenfeld
- Kantonales Untersuchungsrichteramt, in Frauenfeld
- Ilb. – Bezirksgerichte*
 - Arbon
 - Bischofszell
 - Diessenhofen
 - Frauenfeld
 - Kreuzlingen
 - Münchwilen
 - Steckborn
 - Weinfelden
- III. – Bezirksämter
 - Arbon
 - Bischofszell
 - Diessenhofen
 - Frauenfeld
 - Kreuzlingen
 - Münchwilen
 - Steckborn
 - Weinfelden
- IV. – Konkursamt, in Frauenfeld*
- Friedensrichter- und Betreibungs-
ämter*
 - Alterswilen
 - Altnau
 - Arbon
 - Berg
 - Berlingen
 - Bischofszell
 - Bürglen
 - Bussnang
 - Diessenhofen

in Siegershausen
in Güttingen

Egnach	in Neukirch-Egnach
Ermatingen	
Eschenz	
Fischingen	in Bichelsee
Frauenfeld	
Gottlieben	in Tägerwilen
Kreuzlingen	
Lommis	in Wängi
Märstetten	in Wigoltingen
Matzingen	
Müllheim	in Pfyn
Romanshorn	
Schönholzerswilen	
Sirnach	
Steckborn	
Sulgen	
Thundorf	
Tobel	
Uesslingen	in Oberneunforn
Uttwil	in Dozwil
Weinfelden	
Zihlschlacht	in Amriswil

Uri/Uri/Uri

- Ia. – Obergericht Uri, in Altdorf*
- IIa. – Staatsanwaltschaft Uri, in Altdorf
 - Aufsichtsbehörde über Schuldbetreibung und Konkurs, in Altdorf*
- IIb. – Landgericht Uri, in Altdorf*
 - Landgericht Ursern, in Andermatt*
- III. – Verhöramt Uri, in Altdorf
- IV. – Betreibungsämter der Gemeinden*
 - Altdorf
 - Andermatt
 - Attinghausen
 - Bauen
 - Bürglen
 - Erstfeld
 - Flüelen
 - Göschenen
 - Gurtellen
 - Hospenthal
 - Isenthal
 - Realp
 - Schattdorf
 - Seedorf

Seelisberg
Silenen
Sisikon
Spiringen
Unterschächen
Wassen

- Konkursamt Uri, in Altdorf*

Waadt/Vaud/Vaud

- Ia. – Tribunal cantonal, à Lausanne*
- Ila. – Procureur général du canton de Vaud, à Lausanne
 - Juge d'instruction cantonal, à Lausanne
 - Tribunal des mineurs, à Lausanne
 - Tribunal des baux, à Lausanne*
 - Autorités inférieures de surveillance en matière de LP sont les présidents des tribunaux d'arrondissement, à*
 - Lausanne
 - Nyon
 - Vevey
 - Yverdon
 - Autorité supérieure de surveillance en matière de LP est une section du Tribunal cantonal, à Lausanne*
- Ilb. – Tribunal d'arrondissement de l'Est vaudois, à Vevey comprenant les districts de*
 - Aigle
 - Lavaux
 - Oron
 - Pays-d'Enhaut
 - Vevey
 - Lausanne
- Tribunal d'arrondissement de Lausanne, à Lausanne comprenant le district de*
- Tribunal d'arrondissement de la Côte, à Nyon comprenant les districts de*
 - Aubonne
 - Cossonay
 - Morges
 - Nyon
 - Rolle
- Tribunal d'arrondissement de la Broye et du Nord vaudois, à Yverdon-les-Bains comprenant les districts de*
 - Avenches
 - Echallens
 - Grandson
 - La Vallée
 - Moudon
 - Orbe
 - Payerne
 - Yverdon

- | | | | | |
|------|---|---|---|---|
| III. | – | Office d’instruction pénale de l’Est Vaudois à Vevey pour les districts de | Aigle
Lavaux
Oron
Pays d’Enhaut
Vevey | |
| | – | Office d’instruction pénale de Lausanne pour le district de | Lausanne | |
| | – | Office d’instruction pénale de la Côte, à Morges pour les districts de | Aubonne
Cossonay
Morges
Nyon
Rolle | |
| | – | Office d’instruction pénale du Nord vaudois à Yverdon-les-Bains pour les districts de | Avenches
Echallens
Grandson
La Vallée
Moudon
Orbe
Payerne
Yverdon | |
| IV. | – | Offices des poursuites et des faillites, à* | Aigle
Château-d’Oex
Cossonay
Cully (Lavaux)
Echallens
Grandson
Lausanne: | poursuites Est
poursuites Ouest
faillites |
| | | | Le Sentier
Montreux
Morges
Moudon/Oron
Nyon
Payerne/Avenches
Rolle/Aubonne
Vevey
Yverdon/Orbe | à Moudon
à Payerne
à Rolle
à Yverdon |

Wallis/Valais/Vallese

- Ia. – Tribunal cantonal, à Sion*/Kantonsgericht, in Sitten*
- Ib. – Chancellerie d’Etat pour les autorités administratives cantonales/
Staatskanzlei für die kantonalen Verwaltungsbehörden

II.	–	Tribunaux de district à*/ Bezirksgerichte in*	Brig Leuk-Stadt Martigny-Ville Monthey Sembrancher Sierre Sion Visp		
III.	–	Tribunaux d'arrondissement de*/Kreisgerichte, in*	Brig Leuk-Stadt Martigny-Ville Monthey Sembrancher Sierre Sion Visp		
IV.	–	Tribunal des mineurs, à Sion/Jugendgericht, in Sitten			
		Tribunaux d'instruction pénale/Untersuchungsrichterämter	Oberwallis Valais central Bas-Valais	in Visp à Sion à St-Maurice	
		Offices des poursuites et des faillites des districts de*/ Betreibungs- und Konkursämter der Bezirke*	Brig Conthey Entremont Goms Hérens Leuk Martigny Monthey Östlich Raron Sierre Sion St.-Maurice Viège/Visp Westlich Raron		

Zug/Zoug/Zugo

- Ia. – Obergericht, in Zug*
- Ib. – Sicherheitsdirektion, in Zug
- IIa. – Kantonsgericht, in Zug*
 - Strafgericht, in Zug
 - Jugendgericht, in Zug
 - Einzelrichteramt in Strafsachen, in Zug
 - Staatsanwaltschaft, in Zug

- Untersuchungsrichteramt, in Zug
- Jugendanwaltschaft, in Zug
- IV. – Konkursamt, in Zug*
- Betreibungsämter (in jeder Gemeinde)*

Zürich/Zurich/Zurigo

- Ia. – Kassationsgericht, in Zürich*
- Obergericht, in Zürich*
- IIa. – Handelsgericht, in Zürich*
- Geschworenengericht, in Zürich
- Sozialversicherungsgericht, in Winterthur
- Staatsanwaltschaft, in Zürich
- Bezirksanwaltschaften I, II, III IV und V für den Kanton Zürich, in Zürich
- Jugendstaatsanwaltschaft, in Winterthur
- IIb. – Bezirksgerichte, in*
 - Affoltern a. A.
 - Andelfingen
 - Bülach
 - Dielsdorf
 - Hinwil
 - Horgen
 - Meilen
 - Pfäffikon (ZH)
 - Uster
 - Winterthur
 - Zürich
- III. – Bezirksanwaltschaften, in
 - Affoltern a. A.
 - Andelfingen
 - Bülach
 - Dielsdorf
 - Hinwil
 - Horgen
 - Meilen
 - Pfäffikon (ZH)
 - Uster
 - Winterthur
 - Zürich
- Statthalterämter, in
 - Affoltern a. A.
 - Andelfingen
 - Bülach
 - Dielsdorf
 - Dietikon
 - Hinwil

	Horgen	
	Meilen	
	Pfäffikon (ZH)	
	Uster	
	Winterthur	
	Zürich	
– Polizeirichteramt der Stadt Zürich		
– Stadtrat von Winterthur		
– Jugendanwaltschaft der Bezirke	Affoltern und	
	Dietikon	in Zürich
	Bülach und	
	Dielsdorf	in Bülach
	Hinwil und	
	Pfäffikon	in Wetzikon
	Horgen	in Horgen
	Uster	in Meilen
	Andelfingen und	
	Winterthur	in Winterthur
	Zürich	in Zürich
IV. – Konkursämter, in*	Affoltern a. A.	
	Andelfingen	
	Bassersdorf	
	Bauma	
	Bülach	
	Dielsdorf	
	Dietikon	
	Dübendorf	
	Eglisau	
	Elgg	
	Embrach	
	Feuerthalen	
	Grüningen	
	Horgen	
	Illnau	
	Küsnacht (ZH)	
	Männedorf	
	Meilen	
	Niederglatt	
	Pfäffikon	
	Schlieren	
	Stäfa	
	Stammheim	
	Thalwil	
	Turbenthal	
	Uster	
	Wädenswil	

Wald
Wetzikon
Winterthur
Zürich

- Betreibungsämter (in allen Gemeinden)*